

CROSS-CULTURAL ADAPTATION OF THE CHILEAN VERSION OF THE EVALUATION OF ABILITY TO SING EASILY: EASE

Soledad Correa, Jean Pierre Contreras, Daniela Olivares, Nicolás Cano

soledad.correa@uv.cl , jean.contreras@alumnos.uv.cl , daniela.olivares@alumnos.uv.cl , nicolas.cano@alumnos.uv.cl

INTRODUCTION

Health: quality of life¹ → PROMs^{2,3}

Singers requires high vocal quality⁴

Singers are considered a Vocal Athlete⁵

Healthy singing voice assesment:
Evaluation of the Ability to Sing Easil-EASE⁶

PURPOSE

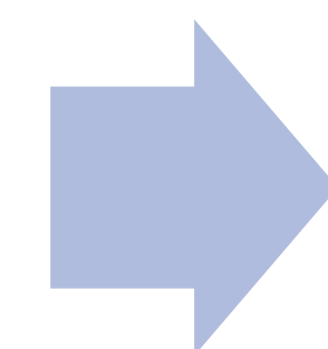
To make the cross-cultural adaptation of the EASE to the Chilean Spanish

METHODS

This study was made according to the principles of the Scientific Advisory Committee⁷

1st Stage: Translation:

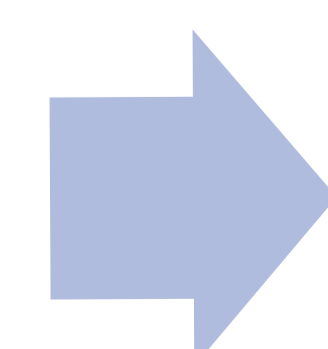
- 1º Translate 1 and 2 for bilingual SPL
- 2º General Traduction
- 3º Inverse Translate
- 4º Comitte Analisis



EASE CHILE

2nd Stage: Implementation:

21 popular singers with healthy voice answered the translated version of the EASE



FINAL VERSION OF THE EASE CHILE

RESULTS AND DISCUSSION

Implementation: Were no discrepancies and therefore, no modifications were made to the protocol

22 items with numerical responses of frequency:

- 0: *No sucede*
- 1: *Sucede poco*
- 2: *Sucede moderado*
- 3: *Sucede mucho*

3 items with reverse score:

- “Mi voz suena plena y resonante”*
- “Mi voz cantada se siente bien”*
- “Mi voz está lista para una presentación si es necesario”*

EASE-CI

Subscale 1:

Physical Symptoms of Vocal Fatigue

Subscale 2:

Mucosa changes that can occur with cronic overuse

EASE-CI may prove useful for Chilean singers in predicting the development of voice problems and evaluating therapeutic outcomes in management of the specific needs of the singer's voice qualitatively

CONCLUSIONS

The intercultural and linguistic equivalency of the Chilean Spanish version of the instrument EASE-CI was proven

REFERENCES

1. Ruiz MA, Pardo A. Calidad de vida relacionada con la salud: definición y utilización en la práctica médica. *Pharmacoeconomics*. 2005; 2 (1): 31-43.
2. Urzúa A, Caqueo-Urizar A. Quality of life: a theoretical review. *Terapia Psicológica*. 2012; 30 (1): 61-71.
3. Aaronson N, Alonso J, Burnam A, Lohr KN, Patrick DL, Perrin E, Stein RE. Assessing health status and quality-of-life instruments: attributes and review criteria. *Qual Life Res*. 2002;11(3):193-205.
4. Vilkman E. Voice problems at work: a challenge for occupational safety and health arrangement. *Folia Phoniatr Logop*. 2000;52(1-3):120-5. [http:// dx.doi.org/10.1159/000021519](http://dx.doi.org/10.1159/000021519). PMID:10474011.
5. LeBorgne, W. D., & Rosenberg, M. D. (2019). *The vocal athlete*. 2000;52(1-3):120-5. [http:// dx.doi.org/10.1159/000021519](http://dx.doi.org/10.1159/000021519). PMID:10474011. Plural Publishing.
6. Phyland, D. J., Pallant, J. F., Thibeault, S. L., Benninger, M. S., Vallance, N., & Smith, J. A. (2014). Measuring vocal function in professional music theater singers: construct validation of the Evaluation of the Ability to Sing Easily (EASE). *Folia Phoniatica et Logopaedica*, 66(3), 100-108
7. Lohr, K. N. (2002). Assessing health status and quality-of-life instruments: attributes and review criteria. *Quality of life Research*, 11(3), 193-205.